



# Storybooks South Africa

[global-asp.github.io/storybooks-southafrica](https://global-asp.github.io/storybooks-southafrica)

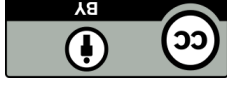
## Isidudu / Porridge

Written by: Zimbili Dlamini

Illustrated by: Catherine Groenewald

Translated by: Nokuthula Bernlee Dyonase (xn)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks South Africa in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.

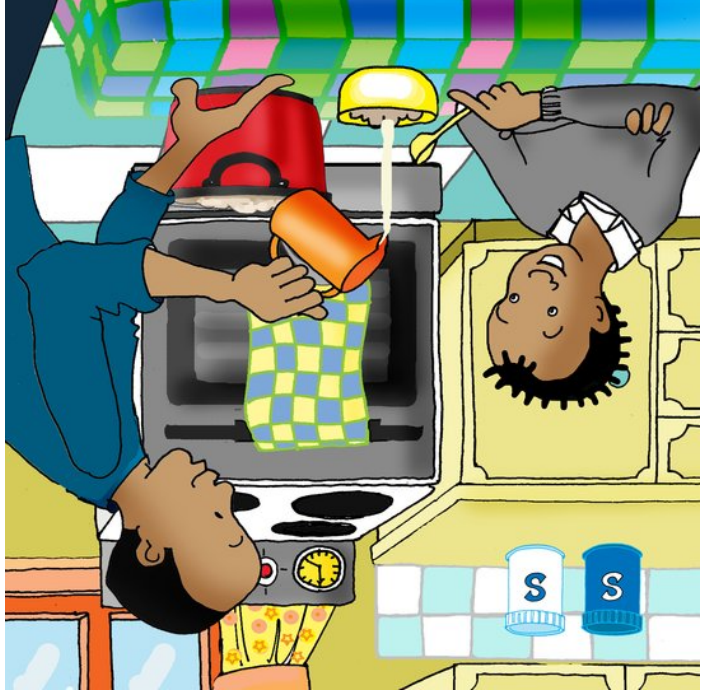


This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

## Isidudu Porridge



Zimbili Dlamini

Catherine Groenewald

Nokuthula Bernlee Dyonase

Xhosa / English

Level 1





UZama ulungiselela ukuya  
esikolweni.

...

Zama is getting ready for  
school.



Utata upheka isidudu sesidlo sakusasa.

...

Dad is cooking porridge for breakfast.



“Umama wenza isidudu  
esiluncuthu!” utsho uZama.

...

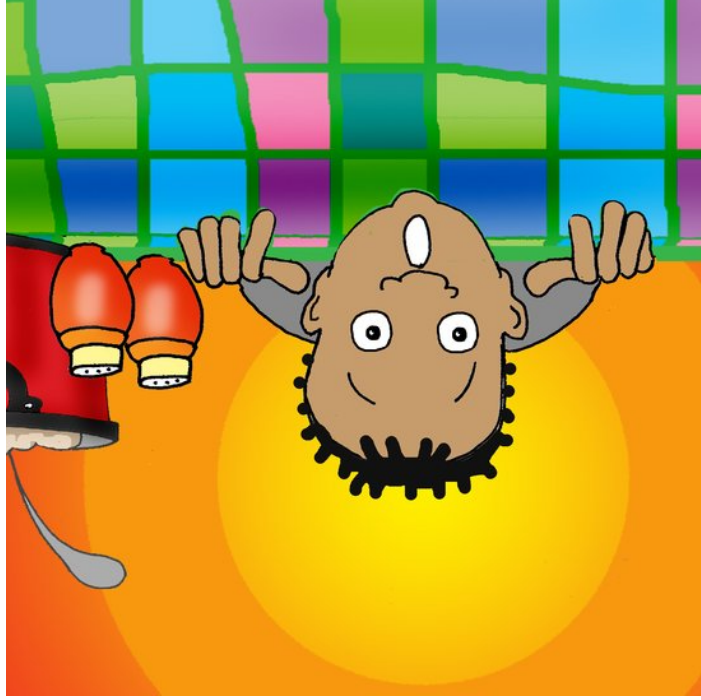
“Mom makes the best porridge!”  
says Zama.



“Tata, uzobuya nini umama?”  
uyabuza uZama.

...

“Dad, when will Mom be home?”  
asks Zama.



“Yhui Tata! Ugalele ityuwa  
esidudwini sam!”

...

“Wui Dadi You put salt on my  
porridge!”



Isidudu sinika uzama amandla  
okuya esikolweni.

...

Porridge gives Zama energy for  
school.



Isidudu sivuthiwe.

...

The porridge is ready.



Utata wongezela uZama  
iswekile.

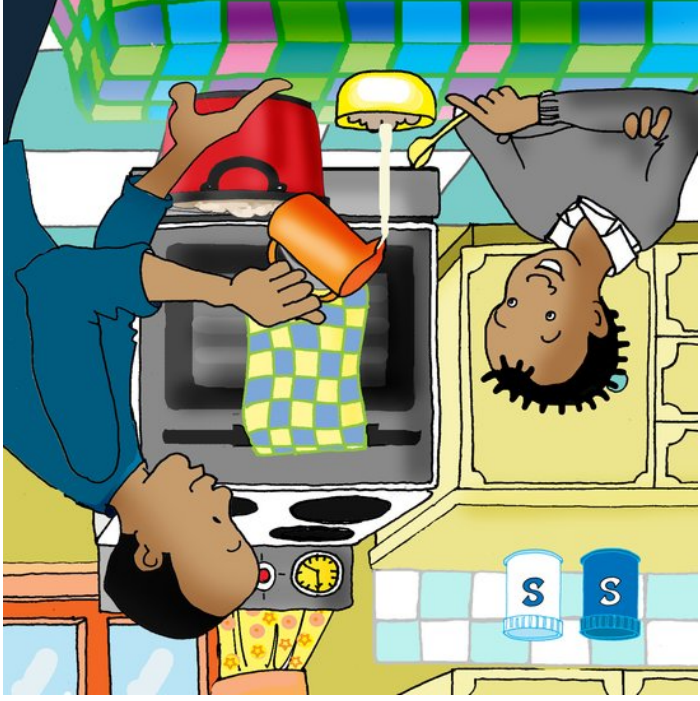
...

Dad gives Zama more sugar.

Utata ugalela ubisi, ngothando.

...

Dad pours the milk, with love.



“Tata, ndingayongeza iswekile?”

uyabuza uzama.

...

“Dad, please can I have more sugar?” asks Zama.





“Tata, ndicinga ukuba esi sidudu sifuna ukongezwa iswekile,” utsho uZama.

...

“Dad, I think this porridge needs more sugar,” says Zama.



“Isidudu sikamama simnandi kakhulu kunesidudu sikatata,” uyacinga uZama.

...

“Mom’s porridge tastes much better than Dad’s porridge,” thinks Zama.